



ورشة عمل ومهارات كتابية

الفرقة الثانية/لغة فرنسية

كلية التربوية

د/عبير عبد الحى شحاتة

A cheval donné, on ne regarde pas à la dent

من طلب شيئاً وجد

A cœur vaillant rien d'impossible

من طلب العلى سهر الليالي

A d'angusta per angusta

اشتدى يا ازمنه تنفرجي

A force de mal aller, tout ira bien

عند الامتحان يكرم المرء او يهان

A l'œuvre on connaît l'artisan

على قدر بساطك مد رجلك

A petit mercier, petit panier

ان مع العسر يسرا

Après la pluie, le beau temps

ليس بالخبز وحده يحيا الانسان

L'homme ne vit pas seulement de pain

الانسان في التفكير والله فى التدبير

L'homme propose et Dieu dispose

حق يضر خير من باطل يسر

L'homme sincère ne prend pas de détours

اذا هبت رياحك فاغتتمها

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud

يا عاقد اذكر حلا

Il faut garder une poire pour la soif

لا تنه عن خلق وتأتي مثله

Il faut prêcher d'exemple

ان غدا لناظره قريب

Il fera jour demain

لا تقل قول قبل ان يصير في المكيول

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué ?

لكل جواد كبوة

il n'est si bon cheval qui ne bronche

لا دخان بلا نار

Il n'y a pas de fumée sans feu

الحق مغضبة

Il n'y a que la vérité qui blesse

ما العناء الا في الابتداء

Il n'y a que le premier pas qui coûte

صيت غنى ولا صيت فقر

Il vaut mieux faire envie que pitié

شتان ما بين الخيال والمنال

Il y a loin du rêve à la réalité

Les loups ne se mangent pas entre eux

لا يفترس الذئب ذئبا

Loin des yeux, loin du cœur

البعـد جفـاء

Le malheur des uns fait le bonheur des autres

مصائب قوم عند قوم فوائد

Médecin, guéris-toi toi-même

يا طبيب اشف نفسك

Mes petits sont mignons

زين في عين والد ولده

Mieux vaut prévenir que guérir

درهم وقاية ولا قنطار علاج

Rien ne sert de courir, il faut partir à point

عند الغاية يعرف السبق

Santé passe richesse

الصحة خير من الغنى

Si jeunesse savait

الشباب مطية الجهل

انقلب السحر على الساحر، من حفر حفرة لاخيه وقع فيها

Tel est pris qui Croyait prendre

الناس على دين ملوكهم

Tel maître, tel valet

الابن سر ابيه

Tel père, tel fils

يوم لك ويوم عليك

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera

الوقت من ذهب

Le temps, c'est de l'argent

تعددت السبل والغاية واحدة

Tous les chemins mènent à Rome

لكل عمل اجرته

Toute peine mérite salaire

خير الامور احمدها مغبة

Tout est bien qui finit bien

ليس كل ما يعلم يقال

Toute vérité n'est pas bonne à dire

ان لكل جديد لذه ولكل قديم نبذا

Tout nouveau tout beau

من تأتى نال ما تمنى

Tout vient à point à qui sait attendre

من كثرة الملاحين غرقت السفينة

Trop de cuisiniers gâtent la sauce

لا تكن لنا فتعصر ولا صلبا فتكسر

Trop doux on txavale, trop amer on te crache

لا يعجز القوم اذا تعاونوا

L'union fait la force

المال يجر المال

Un sou amène l'autre

عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجرة

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras

إن فى التنوع لجمالا

Variété fait beauté

عند البطون ضاعت العقول

Ventre affamé n'a pas d'oreilles

المقول يزول والمرقوم يدوم

Verba volant, scripta manent

غب وزر غبا تزد جبا

Visite rare entretient l'amitié

من طلب شيئا وجد

Vouloir c'est pouvoir